

**Teaching *Maharah Kalam* on the Basis of Culture  
Using the Textbook “*al-‘Arabiyyah Baina Yadaik*”  
at the Middle School**

تعليم مهارة الكلام على أساس الثقافة باستخدام الكتاب  
المدرسي "العربية بين يديك" في المرحلة المتوسطة

**Apri Wardana Ritonga**

Tazkia International Islamic Boarding School Malang  
[wardanaapri90@gmail.com](mailto:wardanaapri90@gmail.com)

**Wildana Wargadinata**

Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang  
[wargadi@gmail.com](mailto:wargadi@gmail.com)

**Mahyudin Ritonga**

Universitas Muhammadiyah Sumatera Barat  
[mahyudinritonga@gmail.com](mailto:mahyudinritonga@gmail.com)

**Suci Ramadhanti Febriani**

Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang  
[suciramadhantifebriani11@gmail.com](mailto:suciramadhantifebriani11@gmail.com)

**Abstract**

This study encourages the disclosure of cultural values contained in the book *al-‘Arabiyyah Baina Yadaik* which is used in learning *maharah kalam* at the middle school level. Teaching cultural-based *maharah kalam* is important in learning Arabic. Cultural values contained in textbooks must be adapted to the way they are taught to students. This study used a qualitative approach with a case study method at Dar el-Iman Junior High School, Padang, Indonesia. Data collection was carried out using in-depth observations, interviews, and documentation. Meanwhile, the data analysis technique was based on Miles and Huberman's theory which encompassed data reduction, data display, and drawing conclusion. The data obtained were validated with data triangulation techniques and data sources. This study showed that the cultural values adopted from the book *al-‘Arabiyyah Baina Yadaik* in Junior High School of Dar el-Iman are associated with what students have done

every day, such as saying greetings when they first meet, not shaking hands between men and women, getting used to good pronunciation of sentences, and etc. It is necessary to test the effectiveness of the use of *al-'Arabiyah Baina Yadaik* textbook in improving students' *maharah kalam*, to become a reference for teachers in choosing the right *maharah kalam* textbook.

**Keywords:** *al-'Arabiyah Baina Yadaik*; culture; *maharah malam*

### ملخص

تشجع هذه الدراسة على الإفصاح عن القيم الثقافية الواردة في كتاب العربية بين يديك المستخدم في تعليم مهارة الكلام للمرحلة المتوسطة. يعتبر تدريس مهارة الكلام على أساس ثقافي مهمًا في تعليم اللغة العربية. يجب أن تتكيف القيم الثقافية الموجودة في الكتب المدرسية مع الطريقة التي يتم تدريسها بها للطلاب. استخدمت هذه الدراسة المدخل النوعي مع منهج دراسة الحالة في مدرسة دار الإيمان المتوسطة المتكاملة بادانج باندونسي، وتم جمع البيانات من خلال الملاحظة المتعمقة والمقابلات ودراسة الوثائق. وأما تقنية تحليل البيانات تعتمد على نظرية ميليس وهورمان من خلال تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستنتاج النتائج الميدانية. تم التحقق من صحة البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام تقنيات توثيق البيانات ومصادر البيانات. تبين هذه الدراسة أن القيم الثقافية المأخوذة من كتاب العربية بين يديك في مدرسة دار الإيمان هي ما يفعله الطلاب كل يوم، مثل إلقاء التحية عند أول لقاء، وعدم المصافحة بين الرجال والنساء، والتعود على النطق الجيد للجمل، وما أشبه ذلك. من الضروري اختبار فاعلية استخدام كتاب العربية بين يديك ككتاب المدرسي في تحسين مهارة الكلام لدى الطلاب، ليصبح مرجعًا للمعلمين في اختيار كتاب لمهارة الكلام الصحيح. الكلمات الرئيسية: كتاب العربية بين يديك؛ الثقافة؛ مهارة الكلام.

## المقدمة

التعليم هو عملية خاصة بين المعلم والمتعلم. يصل المعلم العلم والمعرفة بطريقة قويمه إلى أذهان وأفكار التلاميذ أو الدارسين أو المتعلمين. التي توفر كل من المعلم والمتعلم الوقت والجهد في اختيار الحصول على العلم والمعرفة، هذا ما يقول محمود علي السمان بطريقة قويمه أو الطريقة الإقتصادية<sup>1</sup> عملية في نقل المعلومات من المعلم إلى التلاميذ يسمى أيضا بالتعليم، الذي يصدر من المعلم الإيجابي إلى المتعلم المتقى، وجميع ما يلقيه المعلم من العلم والمعلومات متقبل على الطلاب<sup>2</sup> وأما منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (UNESCO) يقول أن التعليم أساس في اعتماد التربية من جميع النواحي كما اعتمد كل نشاط على التربية وقام به سواء كان ذلك عن الإستماع والقراءة أو عن مهارتي الكلام والكتابة<sup>3</sup>.

في اللغة العربية لها أربع مهارات. من المهارات الأربع أساسها مهارة الكلام لأن الكلام أساس اللغة<sup>4</sup>. وحقيقة اللغة هي الكلام<sup>5</sup>، كما قال خرما أن اللغة أساس صوتية، فقد ناطق الإنسان قبل أن يكتبها، وقال بوجكمان على أن الكلام أصعب مهارة في اللغة العربية لأنه يتوقف على التفكير حينما يجري الكلام على شخص،

<sup>1</sup> Mahmud 'Ali Al-Saman, *Al-Tanjib Fii Tadris Al-Lughab Al-'Arabiyyah: Kitab Al-Mu'allim Wa Al-Muwajjah Wa Al-Babits Fi Thuruq Tadris Al-Lughab Al-'Arabiyyah* (Kairo: Dar al-Ma'arif, 1983).

<sup>2</sup> Marion Meiers, *Teacher Professional Learning, Teaching Practice and Student Learning Outcomes: Important Issues* (Netherland: Springer Netherlands, 2014), <https://doi.org/10.1007/1-4020-4773-8>.

<sup>3</sup> UNESCO, *Embracing Diversity: Toolkit for Creating Inclusive, Learning-Friendly Environments (Al-Ta'dib Al-Ijabi Fi Al-Shaff Al-Jami' Al-Shadiq Litta'allum: Dalil Al-Mu'allim Wa Al-Mu'allim Al-Murabbi)*, ed. Hijazi Yasin Idris and Hamid bi Syaf Al-Himamy (Beirut: UNESCO Publishing, 2014).

<sup>4</sup> Rusydi Ahmad Thu'aimah, *Al-Marja' Fi Ta'lim Al-Lughab Al-'Arabiyyah Linnathiqina Bi Lughat Ukbra* (Makkah: Jami'ah Umm al-Qurra, 1982).

<sup>5</sup> Anne Thwaite, "Halliday's View of Child Language Learning: Has It Been Misinterpreted?," *Australian Journal of Teacher Education* 44, no. 5 (2019): 42-56, <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.14221/ajte.2018v44n5.3>.

<sup>6</sup> Jesus Martinez del Castillo, "The Speech Act as an Act of Knowing," *International Journal of Language and Linguistics* 3, no. 6-1 (2015): 31-38, <https://doi.org/10.11648/j.ijll.s.2015030601.15>.

وهذا كلها يحتاج إلى استعداد الكلمات المتعينة والمناسبة بالأحوال المطلوبة وكثرة التدريبات في الكلام والتعابير والأفكار والشعور والأنغام وقواعد النحو والصرف، وبهذا فكان الكلام هو مهارة التعابير الشفهية عما يشعر في الذهن وتحتاج إلى رعاية الأصوات والأشكال وترتيب الكلمات والجمل والأسلوب.<sup>7</sup>

في تعليم مهارة الكلام لا تخرج من أهميته ولا بد لمتعلمه أن يعرفه قبل تعلمه. كما قالت يولستري أن أهمية تعليم مهارة الكلام هي القدرة على إمتلاء الكلمة الدقيسة الواضحة ذات أثر في حياة الناس، ويوجد فيها التعبير عن نفسه، ويقضى حاجته، ويدعم لمكانته بين الإنسان<sup>8</sup>. والأهداف في تعليم مهارة الكلام عند فخر الراسخ أن ينطق المتعلم أصوات اللغة سليمة صحيحة، تشجيع الطلاب على الكلام، تصحيح الأخطاء الشفهية، ممارسة الكلام بالعربية<sup>9</sup>. وعند يعقوب أن أهداف تعليم مهارة الكلام، هي: أن المتعلم يتعود على التعبير الشفهي في أحوال الإجتماعيات المختلفة، ولهذا تطلب المهارة في الاستماع قبل الكلام أو النطق وفقا للتراكيب المألوفة عند أهل اللغة، ففي حالة الحديث البسيطة أن يعبر عن نفسه تعبيراً ظاهراً ومستنيراً<sup>10</sup>.

وأما عند رشدي أحمد طعيمة أن أهداف تعليم مهارة الكلام يبين فيما يلي :

(١) تطوير قدرة تكلم التلاميذ على المباراة دون انتظار مستمع لمن يبدأ. (٢) تنمية ثروتهم اللغوية. (٣) تمكين من توظيف معرفة اللغة وما حفظ من المفردات وتركيب مما يشبع لديه الإحساسى بالثقة، والحاجة للتقدم، والقدرة على التفوق. (٤) تنبيت أفكار التلاميذ على التغيير إلى أحسن التفكير في كل مواقف. (٥) تعريف طالب للمواقف المختلفة التي تحمل مرورة بها وممارسة اللغة التي تحتاج فيها. (٦) توضيح

<sup>7</sup> Wolfgang Butzkamm and John A.W. Caldwell, *The Bilingual Reform A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching* (Tubingen: Nadele, 2009).

<sup>8</sup> Yulistri, "Uslub Al-Kharithah Al-Aqliyyah Wa Tathbiqih Bi Al-Shuwar Al-Fotografiyyah Litarqiyyah Maharah Al-Kalam Fi Al-Sakan Al-Dakhili Majma' Al-Fatayan Al-Ta'limy Atsiyyah," *Jurnal Ilmiah DIDAKTIKA* 15, no. 2 (2015): 179–92.

<sup>9</sup> Fakhur Rosikh, "Ta'lim Maharah Al-Kalam Linnathiqin Bi Ghair Al-Lughah Al-'Arabiyyah," *Jurnal Ummul Qura* III, no. 2 (2013): 9–25.

<sup>10</sup> Muhammad Tunde Yaqub, "Developing Speaking Skill in Arabic Learners: A Proposal for Integration of Product and Process Approaches," *European Scientific Journal* 8, no. 29 (2012): 140–49.

الفهم الإتصالي اللغة وتمارين فعل التلاميذ على الإتصال بالناطقين بها. (٧) تنظيم أعضاء النفسية خاصة عند التكلم وتشبيح التلاميذ على أن يتكلموا بلغة غير لغتهم<sup>١١</sup>

نظرا إلى أهمية الكلام فتعتبر أن تعلم الكلام وتعليمه شيء هام لا يمكن إهماله وإغفاله لأن في عملية الكلام أداءها عدة عناصر ومكونات كثيرة التي تحتاج إلى الإهتمام العميق والاعتناء الشدد من المتكلم أو المتحدث حتى يكون كلامه أو حديثه ذا معنى وقيمة وسهلة الأداء والفهم وغيرها. ولتوليد الكلام المعتبر والحديث المفيد المقنع فلا بد للمتكلم أن يتبع النظام المقررة والإجراءات المبرمجة المعينة حتى يقال إن لكل مقال مقام ولكل مقال وخير الكلام قل ودل<sup>١٢</sup>.

يتسم تعليم مهارة الكلام بدرجة عالية من التعقيد. هذا لأن نجاح التعلم لا يعتمد فقط على مهارات التحدث لدى الطلاب، ولكن الدور الفعال للمعلم في توصيل اللغة العربية هو عامل رئيسي في تحقيق أهداف تعليم مهارة الكلام<sup>١٤</sup>. ومن أهداف تعليم مهارة اللغوية هي لتنمية مهارة الطلاب وتطويرها<sup>١٥</sup>.

القدرة على التحدث باللغة العربية هي إحدى مهارات اللغة الأجنبية التي يجب أن يتمتع بها الطلاب في المدرسة<sup>١٦</sup>. الطلاب في المدارس المتوسطة هم عمر غير

<sup>11</sup> Rusydi Ahmad Thu'aimah, *Maharat Al-Lughawiyah Mustaniyatuba, Tadrisuba, Shu'ubatuha* (Makkah: Mamlakah al-Sa'udiyah, 2008).

<sup>12</sup> Mahyudin Ritonga, "Kontribusi Pemikiran Linguistik Al-Anbari Terhadap Penafsiran Kosa Kata Kontranimi (Al-Tadhad)," *Jurnal Afkaruna* 14, no. 2 (2018): 219-42, <https://doi.org/10.18196/AIJIS.2018.0088.219-241>.

<sup>13</sup> Abdul Wahab Shadiqi, "The Grammar of Functional Discourse: From The Standardization of Languages to The Standardization of Discourses: The Approach of Ahmad Al-Mutawakkil as Case Study," *Majallah Al-Dirasat Al-Lughawiyah Wa Al-Adabiyah* 5, no. 2 (2014): 41-68.

<sup>14</sup> Abdul Wahab Rasyidi and Suci Ramadhanti Febriani, "Uslub Ta'lim Maharah Al-Kalam Bi Asas Al-Dzaka'at Al-Muta'addah Fi Al-Marhalah Al-Ibtidaiyyah," *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 193-210, <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1432>.

<sup>15</sup> Reni Fauziah, Mahyudin Ritonga, and Fitri Alrasi, "Korelasi Tsiqah Tahfidz Al-Qur'an Dengan Maharah Al-Lughah Al-'Arabiyah Mustawa Tsalits Ma'had Az-Zubair Bin Al-Awwam," *EL-TSAQAFAH Jurnal Jurusan PBA* 19, no. 1 (2020): 25-36.

<sup>16</sup> Abdul Munip, "Tantangan Dan Prospek Studi Bahasa Arab Di Indonesia," *Al Mahara: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 2 (2020): 303-18, <https://doi.org/10.14421/almaahara.2019.052.08>.

مستقر بدأوا في النمو، في هذا العمر، يجب مراعاة مهارات التحدث لدى الطلاب بشكل صحيح بحيث يتوازن النمو البدني للطلاب مع التطور المعرفي، لذلك يبحث لمعلمي اللغة العربية أن يختاروا المواد والطريقة المناسبة لعمر الطلاب<sup>17</sup>. يمثل تعليم مهارة الكلام للأطفال في سن غير مستقرة تحديًا جديدًا لمعلمي اللغة العربية في إندونيسيا، وسط متطلبات المناهج الدراسية ٢٠١٣ التي تؤكد على أربع مهارات رئيسية، وهي التواصل، والتعاون، والتفكير الإبداعي، والتفكير النقدي وحل المشكلات<sup>18</sup>.

تعلم مهارة الكلام للطلاب في المرحلة المتوسطة من خلال احتواء القيم الثقافية هو طريقة بديلة يجب القيام بها. هذا الدليل يقوم على الإختلافات الثقافية الهامة بين الثقافة العربية وثقافة المجتمع الإندونيسي. يُعترف بهذا الجهد على أنه قادر على تقليل مستوى صعوبة المعلمين في تدريس مهارة كلام للطلاب في المدارس ذات الخلفيات التعليمية المتنوعة للطلاب.

المواد المستخدمة في تعليم اللغة العربية التي تحتوي على القيم الثقافية الذي قام في المدارس المتوسطة هي كتاب العربية بين يديك الذي ألفه الدكتور عبد الرحمن الفوزان والدكتور مختار الطاهر حسين والدكتور محمد عبد الخالق محمد فاضل. يعتبر هذا الكتاب المصدر الرئيسي لبعض المدارس في تعليم اللغة العربية وخاصة تعليم مهارة الكلام، وذلك لما يتميز به الكتاب من مظهر جذاب ومجهز بالصور والكتب الملونة ومجهز بالمحادثات باستخدام جمل بسيطة حسب مستوى تفكير الطلاب في المرحلة المتوسطة. يتضمن هذا الكتاب بثلاثة الكفاءات وهي الكفاءة اللغوية والكفاءة الثقافية والكفاءة الإتصالية<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> Wildan Mahmudin, "Problematika Pembelajaran Al-Qiraah Dan Solusi Pemecahannya (Studi Deskriptif Kualitatif Di MA Miftahurrahman Tasikmalaya)," *Thoriqotuna: Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 1 (2019): 135–62, <http://jurnal.iailm.ac.id/index.php/thoriqotuna/article/view/103>.

<sup>18</sup> Azkia Muharom Albantani, "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 2, no. 2 (2015): 178–91, <https://doi.org/10.15408/a.v2i2.2127>.

<sup>19</sup> Binti Maghfiroatul A'yun, Luluk Kristia Nur Indah Sari, and Naila Ni'matul Fuadiyah, "Buku Ajar Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Solusi Kreatif Mempelajari Budaya Arab Di

كانت هناك العديد من الدراسات السابقة التي تبين فوائد كتاب العربية بين يديك. بينما قدمت ستي رحمة سوكربا إن تعليم اللغة العربية من منظور متعدد الثقافات كمثله كتاب العربية بين يديك جيد للاستخدام ككتاب مدرسي، لأن كتاب العربية بين يديك يمثل أربع كفاءات مهمة، مهارة الإستماع ومهارة القراءة ومهارة الكلام ومهارة الكتابة<sup>20</sup>. تم تأليف هذا الكتاب مع أفضل أنظمة التعليم الحديثة مما يسهل على الجميع والطلاب في تعليم اللغة العربية وفهمها<sup>21</sup>. إن مفهوم المادة المقصودة في كتاب العربية بين يديك يتوافق مع معايير المواد التعليمية المستخدمة في المدارس وهذا الكتاب فعال في تحسين مهارة الكلام الطلاب<sup>22</sup>. لا يحث المعلم أن يقطع كلام الطلاب لتحسين قواعد اللغة العربية أثناء التكلم، بل يجوز المعلم أن يصح كلام الطلاب بعد انتهاء عملية التحدث<sup>23</sup>. تعلم اللغة العربية باستخدام منهج القواعد والترجمة هي طريقة تقليدية لا بد للمعلم أن ينتقل إلى العصر الحديث حتى يصبح تعليم اللغة العربية مفيداً للطلاب<sup>24</sup>.

من نتائج تحليل الدراسات السابقة، من الضروري في هذا البحث أن يعرض قيم الثقافية الموجودة في كتاب العربية بين يديك الذي يستخدمه المعلم في تعليم مهارة الكلام بالمرحلة المتوسطة في مدرسة دار الإيمان المتوسطة الإسلامية المتكاملة بادانج باندونسي. حتى يكون هناك تفسير تكاملاً وشاملاً لما ورد في هذا البحث، وهذه

---

Lingkungan Pondok Pesantren Salaf,” in *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III* (Malang: HMJ Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Unniversitas Negeri Malang, 2019), 436–51.

<sup>20</sup> Siti Rohmah Soekarba, “Buku Al-Arabiyyatu Bayna Yadaik (Analisis Pengajaran Bahasa Arab Dalam Perspektif Lintas Budaya),” *IJAS: Indonesian Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 November (2019): 69–92, <https://doi.org/10.24235/ijas.v1i2.5287>.

<sup>21</sup> Muhammad Syaifullah and Nailul Izzah, “Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab,” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127–44, <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.

<sup>22</sup> Haniammaria, “Implementasi Kitab Al 'Arabiyyah Baina Yadaik Dalam Meningkatkan Maharah Kalam Siswi Kelas XI SMA IT Abu Bakar Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014” (UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2014).

<sup>23</sup> Nurul Hana Mustofa, “Ta'lim Mahārah Al-Kalām Bil-Madkhal Al-Ittishāly Fi Al-Madrasah Al-'Āliyyah Al-Islāmiyyah Ibadurrahman Malang,” *Taqdir: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6, no. 1 (2020): 47–63, <https://doi.org/doi.org/10.19109/taqdir.v6i1.5861>.

<sup>24</sup> Enjang Burhanuddin Yusuf, “Implementasi Kurikulum Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) Di Indonesia,” *Tarling : Journal of Language Education* 1, no. 1 (2018): 42–61, <https://doi.org/10.24090/tarling.v1i1.1121>.

النتيجة هي بمثابة الأساس لمعلمي اللغة العربية في تدريس مهارة الكلام على أساس الثقافة الموجودة في المواد التعليمية المستخدمة.  
منهج البحث

تم إجراء هذا البحث من خلال اعتماد بتصميم مدخل نوعي. يهدف المدخل النوعي إلى التعمق في تعليم مهارة الكلام بناءً على الثقافة الواردة في كتاب العربية بين يديك. طريقة البحث المستخدمة هي طريقة دراسة الحالة. كما لاحظ ربيرت بين، أن استخدام طريقة دراسة الحالة للحصول على البيانات المطلوبة في البحث الميداني تفصيلًا<sup>25</sup>. وأما موضوع هذا البحث هم طلاب الصف الثامن بمدرسة دار الإيمان المتوسطة الإسلامية المتكاملة بادانج.

تتم تقنية جمع البيانات من خلال الملاحظة وإجراء المقابلات ودراسة الوثائق. قام الباحثون بملاحظات متعمقة حول أنشطة تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك لمعرفة استراتيجيات تعليم مهارة الكلام التي نفذها المعلم. وأجرى الباحثون المقابلات مباشرة مع المعلم والطلاب ورئيس المدارس للحصول على معلومات حول الثقافة المستخدمة في تعلم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك. وتم إجراء دراسة التوثيق للاطلاع على البيانات في شكل مادة دراسية التي يدرسها المعلم للطلاب، ومصادر التعلم، والمهام التي قدمها المعلم للطلاب وخطة تنفيذ التعلم التي أعدها المعلم لدعم تعلم مهارة الكلام بناءً على الثقافة في كتاب العربية بين يديك.

وبعده، تم تحليل البيانات التي وجدها الباحثون من المخبرين باستخدام نظرية ميليس وهوبرمين وهي تقليل البيانات وعرض البيانات وتحقق البيانات<sup>26</sup>. وبعد المرور بمراحل جمع البيانات وتقنيات تحليل البيانات المنفذة، أكد الباحثون

---

<sup>25</sup> Robert K Yin, *Qualitative Research From Start to Finish* (New York: The Guilford Press, 2011). Hlm. 233.

<sup>26</sup> Matthew B. Miles and A. Michael Huberman, *Qualitative Data Analysis* (Los Angeles: Sage Publications, 1994). Hl. 282.



للمخبرين نتائج البحث. على هذا الأساس، تم قياس صحة بيانات هذه الدراسة من خلال تقنيات تثليث البيانات ومصادر البيانات.

### نتائج البحث ومناقشته

#### أهداف تعليم مهارة الكلام في مدرسة دارالإيمان

وجد الباحثون أهدافين رئيسيين في تعليم مهارة الكلام في مدرسة دارالإيمان، يعني الأول: يستطيع الطلاب أن يتكلموا باللغة العربية الفصيحة وفقا بمخارج الحروف وصفاتها. والثاني: يستطيع الطلاب أن يعبروا الموضوعات المدروسة إلى الكلمات البسيطة. مثل عن التسوق والجو والناس والأماكن والهوايات والسفر والحج والعمرة والصحة والعطلة. مثل: ذهبت إلى السوق، وهذا الجو بريد، يجتمع الناس في الميدان، ما هوايتك؟، نخرج من البيت للسفر، ذهب الأب إلى مكة ليؤدي الحج. لكن التلاميذ يتكلموا اللغة العربية مناسبة بثقافتهم ولا بثقافة العراب. هم يتكلمون العربية لكن تنعيمها الإندونسي خاصة المنانجكبوية. في كلمات "من أين جئت؟" هم يحدثون هذه الكلمات مناسبة بثقافتهم ولا بثقافة العرب فطبعاً من ممكن الخطاء في المعنى المقصود.

الأهداف المذكورة فيها فقد وافق عند قول الفوزان وآخرون لابد لمتعلم اللغة العربية أن ينتاج ثلاثة مهارات وهي مهارة اللغوية ومهارة الإتصالية ومهارة الثقافية. في مهارة اللغوية لابد لمتعلم اللغة أن يعلموا الأصوات اللغوية الصحيحة وكيفية في نطقها وتفريقها وتعريف قواعد اللغة والمفردات وكيفية استخدامها. ففي مهارة الإتصالية على متعلم اللغة العربية أن يقدروا في استخدام اللغة العربية وكيفية في اعتبارها الصحيحة. وفي مهارة الثقافية لابد لمتعلم اللغة العربية أن يعبروا أفكارهم وقيمتهم وعاداتهم وخلقهم<sup>27</sup>.

<sup>27</sup> Hafida Hamzaoui Elachachi, "Exploring Cultural Barriers in EFL Arab Learners' Writing," in *GlobELT: An International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language*, vol. 199 (Antalya: Elsevier B.V. Procedia Social and Behavioral Sciences, 2015), 129–36, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.496>.

وكذلك نظام شؤون وزير الدينية الإندونسي الرقم ٢ السنة ٢٠٠٨ عن معايير الكفاءة والمحتوى القياسي في تربية الدين الإسلامي واللغة العربية. يكتب الأهداف تعليم اللغة العربية فيه وهي الأول: لتنمية قدرة الإتصالية باللغة العربية المشتملة بأربعة مهارات اللغوية (الإستماع والكلام والقراءة والكتابة). والثاني : لينمو الوعي عن أهمية اللغة العربية إحدى اللغة الأجنبية لجعل آلة التعلم خاصة في تعليم مصدر دين الإسلام<sup>٢٨</sup>. والثالث: لتطوير الفهم عن التعليق بين اللغة والثقافة ولتوسيع فهمها<sup>٢٩</sup>.

### الطريقة المستعملة في تعليم مهارة الكلام بمدرسة دار الإيمان

استعمل المعلم الطرق المتنوعة في تعليم مهارة الكلام بتلك المدرسة من الطريقة السمعية الشفهية والطريقة الإنتقائية والطريقة القراءة والطريقة المباشرة وهذه الطريقة استخدمها المعلم كثيرا من الطرق الأخرى. نظر الباحثون أن معلم اللغة في تلك المدرسة يستعمل طريقة التعليم الموافقة بالمادة المدروسة الموجودة في كتاب العربية بين يديك وفي أول التعليم استخدم المعلم لغة العربية مباشرة إما في شرح مادة التعليم وإما في إشارة التعليم. ويكون المعلم أن يستخدم طريقة التركيبية الإجمالية في وسط شرح التعليم على سبيل المثال شرح المعلم التركيب البسيط عن المبتدأ والخبر والفعل والفاعل ونائب الفاعل وعن حروف الجر.

### تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك

كتاب العربية بين يديك يؤلفه الدكتور عبد الرحمن الفوزان والدكتور مختار الطاهر حسين والدكتور محمد عبد الخالق محمد فاضل. مطبع برياض المملكة العربية السعودية في العربية للجامع. يكمل هذا الكتاب الفائق بالسمعية كمثل كسيت وMp3 وCD. والأهداف الرئيسية في تأليف هذا الكتاب ليكون متعلم

<sup>28</sup> Mahyudin Ritonga et al., "Reformulating the Arabic Language Teaching Materials within the Framework of Generating New Cadres of Tarjih and Tajdid Ulama," *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 7 (2020): 185–90.

<sup>29</sup> Mahyudin Ritonga et al., "Analysis of Arabic Language Learning at Higher Education Institutions with Multi-Religion Students," *Universal Journal of Educational Research* 9, no. 269 (2020): 4333–39, <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080960>.

اللغة قادرين في مهارة اللغوية ومهارة الإتصالية ومهارة الثقافية. ويكون ماهرين في أربعة مهارات اللغوية يعني مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وعناصر اللغة التي يظهر فيه هي الأصوات الحروف والمفردات وقواعد النحو والصرف والإملاء.

والقصد في مهارة الإتصالية ليكون من استخدم هذا الكتاب قادرا في التكلم باللغة العربية ويقدر في تعبير أفكارهم إما شفويا أو تحريريا ويقدر في ترتيب الكلمات والتعبير. ويستطيع أيضا في فهم الثقافة الموجودة والمعرفة في جوانب ثقافة العربي ومبدأ الإسلام.

هذه الكتب المدرسي مقدم باللغة العربية الفصحى ولا يوجد فيه اللغة العربية العامية ولا يستخدم اللغة الوسيلة في تعليم اللغة. يقسمه إلى ثلاثة مراحل يعني المرحلة للمبتدئين والمرحلة للمتوسطين والمرحلة للمتقدمين وكتاب واحد للمدرس وكتاب الطالب في جميع المراحل يكمله بإرشاد استعمال الوسيلة السمعية فيه<sup>30</sup>. هنا سيقدم الباحثون الموضوعات المدروسة في كتاب العربية بين يديك "كتاب الطالب الأول الجزء الثاني" فيما يلي:

الموضوع	أهم الموضوعات الوظيفية	مادة مهارة الكلام
التسوق	الترحيب-الاستفسار-الطلاب بأدب-الإستجابة للطلب بأدب-التوجيه بأدب	التحدث عن التسوق من خلال تبادل الحوارات والتعبير عن الصور.
الجو	السؤال عن الطقس والجو، التعليق عن الجو والثياب، الإستفسار عن الكم، الدعاء للشخص	التحدث عن الجو من خلال تبادل حوارات وأسئلة وأجوبة وأسئلة اتصالية
الناس	السؤال عن السبب، إبداء	التحدث عن الأماكن من خلال

<sup>30</sup> Kaharuddin, "Muhawalat Tanmiyyah Maharab Al-Kalam Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi Al-Ma'had Al-'Ali Li As'adiyyah Sulawesi Al-Janubiyah," *Lisania: Journal of Arabic Education and Literature* 3, no. 2 (2019): 217–30, <https://doi.org/0.18326/lisania.v3i2.217-230>.

والأماكن	الرأي، السؤال عن الوسيلة المواصلات ومكان العمل	تبادل حوارات وأسئلة وأجوبة وأسئلة اتصالية
الهوايات	الإستفسار عن الهوايات المفضّلة والخيارات	تبادل أسئلة وأسئلة اتصالية تدور كلها حول أنواع الهوايات.
السفر	الإستفسار عن اقديم الخدمة، تقديم معلومات، فقدان الأشياء.	تبادل أسئلة وإجابات مثل : الحجز، والجوازاتو والإقامة، وفقدان الأمتعة
الحج والعمرة	الإستفسار عن قضاء العطلة، أداء منسك العمرة، أداء الحج	إجابة عن أسئلة ، وإجراء حوارات لأسئلة اتصالية تدور كلها حول العمرة والحج.
الصحة	زيارة الطيب، الموعد، التعبير عن الألم، والطلب، الدعاء بالشفاء	تبادل أسئلة وإجابات، والتعبير عن محتوى صور تدور كلها حول الصحة والمرض.
العطلة	الإستفسار عن الأعياد والعطلات، السفر	تبادل حوارات، عن أسئلة بالصور، عن اتصالية تدور كلها حول العطلة والسفر والأعياد

من الموضوعات المذكورة في ذلك الكتاب وضع الباحثون الثقافة الموجودة

فيما يلي :

#### الباب التاسع : التسوق

ثقافة العرب	ثقافة في الإسلام
الحوار بين رجلين في مكتبة الكتب بمملكة العربية السعودية باستعمال ريال. قال التاجر للبائع : اهلا وسهلا وأخرا	في آخر التعليم يسمع قراءة آيات القرآن. تدريب الإستماع ونطق الحروف "ض" : سورة فاتح الآية ١٦٢ وسورة النحل الآية ٥٨ وسورة الرحمن الآية ٧٦ وسورة لقمان الآية ١٣ وسورة النساء

<p>الآية ٥٧ ويورة هود الآية ١٢٢</p>	<p>يقال شكرا "ولا شكرا"          والمرأة تلبث فستان طويل وحجاب          ملون ولا يظهر بها وجهها          يحيئ التاجر بائع المرأة بالسلام "مرحبا          أي خدمة؟"</p>
-------------------------------------	--

الباب العاشر: الجو

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
<p>قال الزوج شكرا لزوجته التي تخدمه          الساي الحربقول "بارك الله فيك"          بقول "إن شاء الله" قبل التخطيط إلى          السوق في الغد          بقول "الحمد لله" لأن قد مر الصيف          في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن.          تدريب الإيتماع ونطق الحروف "ضا":          سورة القيامة الية ٢٢-٢٣ وسورة          الحجرات الآية ١٢ وسورة الشعراء الآية          ٤ وسورة لقمان الآية ١١ وسورة          السجدة الية ٣ وسورة فاطر الآية ٤٠          وسورة حديد الآية ٢١ وسورة الإسراء          الآية ٨</p>	<p>الحوار بين الزوج وزوجته عن الجو.          سألت الزوجة عن الجو في خارج          البيت. سكت الزوجة في البيت حينما          خرج الزوجها.          يؤافق الرجل فكرة زوجته ويقول "هذه          فكرة طيبة"          والمرأة تلبث فستان طويل وحجاب          ملون ولا يظهر بها وجهها          يحيئ التاجر بائع المرأة بالسلام "مرحبا          أي خدمة؟"</p>

الباب الحادى عشر: الناس والأماكن

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
------------------	-------------

<p>يستخدم يوم العطلة لذهاب إلى مكة ليؤدي العمرة في مسجد الحرام</p> <p>بقول "إن شاء الله" قبل تخطيط العطلة إلى تونسيا</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيتماع ونطق الحروف "ث" : سورة المائدة الآية ٢٣ وسورة العنكبوت الآية ١٣ وسورة النساء الآية ١٧٦ وسورة إبراهيم الآية ٢٦-٢٧</p>	<p>الحوار بين رجلين عن نقل من العراق إلى مملكة العربية السعودية للعمل</p> <p>درس اليماني في مملكة السعودية العربية ويعمل فيها على أكثر من عشر سنوات وهم مسرورون فيها</p>
--	--

#### الباب الثاني عشر: الهوايات

ثقافة العرب	ثقافة في الإسلام
<p>الحوار بين رجلين عن هوايتهما</p> <p>وهوايتهما هي القراءة والسفر والرياضة والعطلة</p> <p>هم يملكون المكتبة الكبيرة</p> <p>هما يتفقان أن القراءة هي هواية طيبة</p>	<p>هواية في قراءة كتاب الإسلامي والمجلات</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيتماع ونطق الحروف "ش" : سورة البروج الآية ٣ وسورة التكوير الآية ٢٨-٢٩ وسورة النساء الآية ٤١ وسورة ال عمران الآية ٢٦</p>

#### الباب الثالث عشر: السفر

ثقافة العرب	ثقافة في الإسلام
<p>الحوار بين العامل في المطر. وسأل راكب بالكلمات طأي خدمة؟"</p>	<p>بقول "السلام عليكم" إلى عامل الهجرة ويقول السامع "وعليكم السلام اهلا</p>

<p>وسهلاً" ويقول "شكراً جزاك الله خيراً"</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القرآن. تدريب الإيتماع ونطق الحروف "أ" : سورة الرحمن الآية ١-٤ وسورة النبأ الآية ٣١-٣٥ وسورة الشمس الآية ١-١</p>	<p>قدم العامل الخبر لمجيئ إلى المطر ساعتين قبل الجدول للذهاب</p> <p>هما يتفقان أن القراءة هي هواية طيبة</p>
--	---

#### الباب الرابع عشر: الحج والعمرة

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
<p>الصوم والصلاة في مسجد الحرام ومسجد النبوي</p>	<p>الحوار بين رجلين عن العطلة في شهر رمضان</p>
<p>العمرة. بعد ما وصل الحجج في الميقات حين طلوع الشمس ويلبث لباس الإحرام وينوي ليؤدي العمرة</p>	<p>العطلة تؤدي في مكة والمدينة. أن تؤدي الصوم والعمرة والصلاة في مسجد الحرام ومسجد النبوي</p>
<p>بعد ما وصل في مسجد الحرام بعد صلاة العصر وهم مسرورون فيه. يطوف الكعبة سبعة مرات ويصلي ركعتين خلف مقام النبي الساعي بين الصفا والمروة سبعة مرات ثم التحلل. بعد ذلك الوقوف في العرفة</p>	<p>الحوار بين الأب وابنه عن العمرة الوجد</p>

<p>ثم ذهب إلى مزدلفة والمنا ويذبح الأضحي والتحلل. ثم الرجوع إلى مسجد الحرام ليؤدي طواف إفاضة وبعد رمي الزمرة يؤدي طواف وداع في التاريخ ١٢ أو ١٣ من ذي الحجة</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيتماع ونطق الحروف "ي" : سورة الفاتحة الآية ٢-٦ وسورة يس الآية ١-٥ وسورة طه الآية ٢٥-٣٢</p>	
---	--

#### الباب الخامس عشر: الصحة

ثقافة العرب	ثقافة في الإسلام
<p>الحوار بين مريضين في المستشفى</p> <p>الأول سيزوره إلى دكتور الأسنان والآخر إلى طبيب الأنف والحنجرة</p> <p>وواعد قبل المزوجة وجاء ثلاثين دقائق قبل موعد بالطبيب</p>	<p>لا يعرف احد باحد ولكن افشو السلام عليكم ويجيب وعليكم السلام</p> <p>يفشو الأستاذ السلام إلى تلميذه ويجيبه وعليكم السلام ورحمة الله</p> <p>قال الأستاذ "شكرا" بعد تسليم الرسالة من تلميذه</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيتماع ونطق الحروف "و" : سورة الغاشية الآية ١٣-١٥ وسورة الشعراء الآية ٤ وسورة الطور الآية ١-٦</p>

#### الباب السادس عشر: العطلة



ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
شرح في الإسلام أن لهم العيدين. العيد الفطر والعيد الأضحى. وعيد الفطر يؤديه ١ من شوال بعد شهر رمضان ثلاثين ايام	الحوار بين الأب وابنه عن يوم العيد في الإسلام
ووجب لإسلام أن يؤدي زكاة الفطر قبل صلاة عيد الفطر ويزور أهلهم بعدها وأصحابهم	الحوار بين الأب وابنه عن العطلة وكيف آرائهم
قام المسلمون صلام عيد الأضحى ثم يذبح الأضحى ويزور بيت أهلهم وأصحابهم ويقول "إن شاء الله"	وجد الأب آراء ابنه ليؤدي العطلة في مصر وشرح لهم أن الذهاب بالطائرة غالية والقرار لاستخدام السفينة
	وقال ابن لأبيه الشكر لأن آرائهم متقبل ويقول "شكرا يا أبي"
	الحوار بين الأستاذ مع خمسة تلاميذه ليستلهم المكان التي يتنديهم العطلة. ويقول الأستاذ "العطلة سعيدة"

تصف البيانات أعلاه القيم الثقافية الواردة في كتاب العربية بين يديك الذي استخدمه المعلم لتعليم مهارة الكلام في مدرسة دار الإيمان المتوسطة بادانج. هناك فرق واضح بين الثقافة العربية والثقافة التي يستخدمها المسلمون في حياتهم اليومية. تم تبني كلتا الثقافتين في كتاب العربية بين يديك لتعليم الطلاب في تعلم مهارة الكلام.

الثقافة المستخدمة في مدرسة دار الإيمان بجهة كتاب العربية بين يديك

استخدم الطلاب الثقافة الموجودة في كتاب العربية بين يديك عند حياتهم اليومية. وهذا شرح الباحثون خلاصة الثقافة الموجودة في ذلك الكتاب والمستخدم

في تلك المدرسة: (١) افشوا السلام "السلام عليكم" في كل اللقاء وفي بداية التكلم إما إلى الصحابة أو الزملاء والأسرة وشخص آخر. (٢) التعريفات بسلسلة النبي صلى الله عليه وسلم وممارسة الصلاة إليه "اللهم صل على محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين". (٣) مارس الطلاب تسميع قراءة آيت القرآن في آخر الباب التعلم تمريناً في مهارة الإستماع وتدريباً في نطق الحروف والأصوات والمفردات والتعبير (مهارة الكلام). (٤) وجب على الطلاب في تلبس لباس طويل وحجاب وهذا دال على أنهم المسلمون. (٥) الحوار بين الأستاذ والتلاميذ عن عملية الصلاة في المسجد وقام من النوم صباحاً لإقامة صلاة الصبح وتلاوة القرآن بعده. (٦) يتوضأ الطلاب في المرحاض وممارسة قراءة آيات القرآن في يوم العطلة. (٧) لا يظهر الطلاب وجهه إلا مع محارمها وصديقتها. (٨) ممارسة الحوار بين الرجل والرجل وأخر وبين المرأة والمرأة أخرى. (٩) التعبير للتعجب "ما شاء الله" و"سبحان الله" و"الحمد لله" وأستغفر الله" و"إن شاء الله" وغيره.

### الخاتمة

تعليم مهارة الكلام على أساس الثقافة مهم جداً في عملية تعليم اللغة العربية. بإضافة إلى تعليم اللغة الأجنبية يحتاج إلى معرفة ثقافة اللغة المدروسة. ولا بد على المعلم أن يكون فاهماً بثقافة اللغة المذكورة ليسهل تعليم المادة المدروسة. تبين هذه الدراسة أن القيم الثقافية المأخوذة من كتاب العربية بين يديك في مدرسة دار الإيمان المتوسطة المتكاملة فادانج بإندونسي هي ما يفعله الطلاب كل يوم، مثل إلقاء التحية عند أول لقاء، وعدم المصافحة بين الرجال والنساء، والتعود على النطق الجيد للجمل، وما أشبه ذلك. من الضروري اختبار فاعلية استخدام كتاب العربية بين يديك ككتاب المدرسي في تحسين مهارة الكلام لدى الطلاب، ليصبح مرجعاً لمعلمي اللغة العربية بإندونسيا في اختيار كتاب المدرسي لتعليم مهارة الكلام الصحيح.

### Bibliografi

- A'yun, Binti Maghfirotul, Luluk Kristia Nur Indah Sari, and Naila Ni'matul Fuadiyah. "Buku Ajar Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Solusi Kreatif Mempelajari Budaya Arab Di Lingkungan Pondok Pesantren Salaf." In *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III*, 436–51. Malang: HMJ Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Unniversitas Negeri Malang, 2019.
- Al-Samman, Mahmud 'Ali. *Al-Tawjih Fii Tadrīs Al-Lughah Al-'Arabīyyah: Kitāb Al-Mu'allim Wa Al-Muwajjah Wa Al-Babits Fi Thuruq Tadrīs Al-Lughah Al-'Arabīyyah*. Kairo: Dar al-Ma'arif, 1983.
- Albantani, Azkia Muharom. "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaan* 2, no. 2 (2015): 178–91. <https://doi.org/10.15408/a.v2i2.2127>.
- Butzkamm, Wolfgang, and John A.W. Caldwell. *The Bilingual Reform A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching*. Tubingen: Nadele, 2009.
- Castillo, Jesus Martinez del. "The Speech Act as an Act of Knowing." *International Journal of Language and Linguistics* 3, no. 6–1 (2015): 31–38. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.s.2015030601.15>.
- Elachachi, Hafida Hamzaoui. "Exploring Cultural Barriers in EFL Arab Learners' Writing." In *GlobELT: An International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language*, 199:129–36. Antalya: Elsevier B.V. Procedia Social and Behavioral Sciences, 2015. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.496>.
- Fauziah, Reni, Mahyudin Ritonga, and Fitri Alrasi. "Korelasi Tsiqah Tahfidz Al-Qur'an Dengan Maharah Al-Lughah Al-'Arabīyyah Mustawa Tsalits Ma'had Az-Zubair Bin Al-Awwam." *EL-TSAQAFAH Jurnal Jurusan PBA* 19, no. 1 (2020): 25–36.
- Haniammaria. "Implementasi Kitab Al 'Arabīyyah Baina Yadaik Dalam Meningkatkan Maharah Kalam Siswi Kelas XI SMA IT Abu Bakar Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014." UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2014.
- Kaharuddin. "Muhawalat Tanmiyyah Maharah Al-Kalam Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabīyyah Bi Al-Ma'had Al-'Ali Li As'adiyyah Sulawesi Al-Janubīyyah." *Lisania: Journal of Arabic Education and Literature* 3, no. 2 (2019): 217–30. <https://doi.org/10.18326/lisania.v3i2.217-230>.
- Mahmudin, Wildan. "Problematika Pembelajaran Al-Qiraah Dan Solusi Pemecahannya (Studi Deskriptif Kualitatif Di MA Miftahurrahman Tasikmalaya)." *Thoriqotuna; Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 1 (2019): 135–62. <http://jurnal.iailm.ac.id/index.php/thoriqotuna/article/view/103>.

- Meiers, Marion. *Teacher Professional Learning, Teaching Practice and Student Learning Outcomes: Important Issues*. Netherland: Springer Netherlands, 2014. <https://doi.org/10.1007/1-4020-4773-8>.
- Miles, Matthew B., and A. Michael Huberman. *Qualitative Data Analysis*. Los Angeles: Sage Publications, 1994.
- Munip, Abdul. "Tantangan Dan Prospek Studi Bahasa Arab Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 2 (2020): 303–18. <https://doi.org/10.14421/almahara.2019.052.08>.
- Mustofa, Nurul Hana. "Ta'lim Mahārah Al-Kalām Bil-Madkhal Al-Ittishāly Fi Al-Madrasah Al-Āliyyah Al-Islāmiyyah Ibadurrahman Malang." *Taqdir: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6, no. 1 (2020): 47–63. <https://doi.org/doi.org/10.19109/taqdir.v6i1.5861>.
- Rasyidi, Abdul Wahab, and Suci Ramadhanti Febriani. "Uslub Ta'lim Maharah Al-Kalam Bi Asas Al-Dzaka'at Al-Muta'addah Fi Al-Marhalah Al-Ibtidaiyyah." *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 193–210. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1432>.
- Ritonga, Mahyudin. "Kontribusi Pemikiran Linguistik Al-Anbari Terhadap Penafsiran Kosa Kata Kontranimi (Al-Tadhad)." *Jurnal Afkaruna* 14, no. 2 (2018): 219–42. <https://doi.org/10.18196/AIJIS.2018.0088.219-241>.
- Ritonga, Mahyudin, Asrina, Rizka Widayanti, Fitri Alrasi, Julhadi, and Syaflin Halim. "Analysis of Arabic Language Learning at Higher Education Institutions with Multi-Religion Students." *Universal Journal of Educational Research* 9, no. 269 (2020): 4333–39. <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080960>.
- Ritonga, Mahyudin, Hafni Bustami, Riki Saputra, Rosniati Hakim, Mursal, Shofwan Karim Elhusen, and Yoni Marlius. "Reformulating the Arabic Language Teaching Materials within the Framework of Generating New Cadres of Tarjih and Tajdid Ulama." *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 7 (2020): 185–90.
- Rosikh, Fakhurur. "Ta'lim Maharah Al-Kalam Linnathiqin Bi Ghair Al-Lughah Al-'Arabiyyah." *Jurnal Ummul Qura* III, no. 2 (2013): 9–25.
- Shadiqi, Abdul Wahab. "The Grammar of Functional Discourse: From The Standardization of Languages to The Standardization of Discourses: The Approach of Aḥmad Al-Mutawakkil as Case Study." *Majallah Al-Dirasat Al-Lughawiyyah Wa Al-Adabiyyah* 5, no. 2 (2014): 41–68.
- Soekarba, Siti Rohmah. "Buku Al-Arabiyyatu Bayna Yadaik (Analisis Pengajaran Bahasa Arab Dalam Perspektif Lintas Budaya)." *IJAS: Indonesian Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 November (2019): 69–92.

<https://doi.org/10.24235/ijas.v1i2.5287>.

- Syaifullah, Muhammad, and Nailul Izzah. "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127–44. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. *Al-Marja' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyah Linnathiqina Bi Lughat Ukhra*. Makkah: Jami'ah Umm al-Qurra, 1982.
- . *Maharat Al-Lughawiyah Mustawiyatuba, Tadrisuba, Shu'ubatuba*. Makkah: Mamlakah al-Sa'udiyah, 2008.
- Thwaite, Anne. "Halliday's View of Child Language Learning: Has It Been Misinterpreted?" *Australian Journal of Teacher Education* 44, no. 5 (2019): 42–56. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.14221/ajte.2018v44n5.3>.
- UNESCO. *Embracing Diversity: Toolkit for Creating Inclusive, Learning-Friendly Environments (Al-Ta'dib Al-Ijabi Fi Al-Shaff Al-Jami' Al-Shadiq Litta'allum: Dalil Al-Mu'allim Wa Al-Mu'allim Al-Murabbi)*. Edited by Hijazi Yasin Idris and Hamid bi Syaf Al-Himamy. Beirut: UNESCO Publishing, 2014.
- Yaqub, Muhammad Tunde. "Developing Speaking Skill in Arabic Learners: A Proposal for Integration of Product and Process Approaches." *European Scientific Journal* 8, no. 29 (2012): 140–49.
- Yin, Robert K. *Qualitative Research From Start to Finish*. New York: The Guilford Press, 2011.
- Yulistri. "Uslub Al-Kharithah Al-'Aqliyyah Wa Tathbiqih Bi Al-Shuwar Al-Fotografiyyah Litarqiyyah Maharab Al-Kalam Fi Al-Sakan Al-Dakhili Majma' Al-Fatayan Al-Ta'limy Atsiyyah." *Jurnal Ilmiah DIDAKTIKA* 15, no. 2 (2015): 179–92.
- Yusuf, Enjang Burhanuddin. "Implementasi Kurikulum Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) Di Indonesia." *Tarling: Journal of Language Education* 1, no. 1 (2018): 42–61. <https://doi.org/10.24090/tarling.v1i1.1121>.

**HALAMAN SENGAJA DIKOSONGKAN**